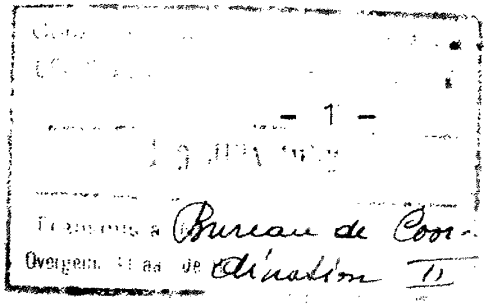
GK. - 1 - L. 2812/1.



ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 31 mars 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant l'assimilation entre les grades anciens et les nouveaux grades de la sixième direction générale de l'Administration d'Afrique", a donné en sa séance du 22 avril 1952 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e Maart 1952 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot gelijkstelling tussen de oude graden en de nieuwe graden van de zesde algemene directie van het Bestuur in Afrika", heeft ter zitting van 22 April 1952 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat est d'avis que dans le tableau annexé au projet, les accolades qui affectent des grades inchangés faisant partie d'un même service depuis l'arrêté royal du 27 février 1952, sont inutiles puisque le Roi a le pouvoir de transférer des agents d'une fonction à une autre à l'intérieur d'un service.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

ARRETE ROYAL FIXANT L'EQUIVALENCE ENTRE LES GRADES ANCIENS ET LES NOUVEAUX GRADES DE LA SIXIEME DIRECTION GENERALE DE L'ADMINISTRATION D'AFRIQUE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, modifié par l'arrêté du Régent du 16 décembre 1948, par l'ordonnance du 15 mai 1949, par l'arrêté du Régent du 18 mars 1950, par les arrêtés royaux des 12 décembre 1950, 1er août 1951 et 27 février 1952, notamment l'article 204 et le tableau B VII de l'annexe;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

.../...

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le tableau annexé au présent arrêté fixe l'équivalence entre les nouveaux grades de la sixième direction générale mentionnés dans l'annexe de l'arrêté royal du 27 février 1952 et les anciens grades de la même direction générale, ceux du cadre des journalistes et du personnel de radio et certains grades de la quatrième direction générale (géomètres).

Article 2.-

Les agents qui étaient revêtus, le 1er janvier 1952, d'un grade que l'arrêté royal du 27 février 1952 a supprimé et auquel le présent arrêté ne donne pas d'équivalent, gardent à titre personnel leur grade et les avantages qui y étaient attachés.

Article 3.-

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

- -

... (suit l'annexe) ...

De Raad van State is van advies dat, in de bij het ontwerp gevoegde tabel, de accolades bij de ongewijzigde graden die sedert het koninklijk besluit van 27 Februari 1952 tot een zelfde dienst behoren, overbodig zijn, aangezien de Koning de macht heeft om beambten van de ene naar de andere functie binnen dezelfde dienst over te plaatsen.

Voorts stelt de Raad van State voor, in het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE GELIJKWAARDIGHEID TUSSEN DE VROEGERE GRADEN EN DE NIEUWE GRADEN VAN DE ZESDE ALGEMENE DIRECTIE VAN HET BESTUUR IN AFRIKA.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op het statuut der beambten van het bestuur in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 16 December 1948, bij de ordonnantie van 15 Mei 1949, bij het besluit van de Regent van 18 Maart 1950, bij de koninklijke besluiten van 12 December 1950, 1 Augustus 1951 en 27 Februari 1952, namelijk op artikel 204 en op tabel B VII van de bijlage ;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De bij dit besluit gevoegde tabel bepaalt de gelijkwaardigheid tussen de nieuwe graden van de zesde algemene directie, vermeld in de bijlage van het koninklijk besluit van 27 Februari 1952, en de vroegere graden van dezelfde algemene directie, die van het kader van de journalisten en het radiopersoneel en sommige graden van de vierde algemene directie (landmeters).

Artikel 2.-

De beambten die op 1 Januari 1952 een graad bekleedden, welke door het koninklijk besluit van 27 Februari 1952 is afgeschaft en waarvoor het tegenwoordige besluit geen aequivalent opgeeft, behouden onder persoonlijke titel hun graad en de daaraan verbonden voordelen.

Artikel 3.-

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

... (volgt de bijlage) ...

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	J. VAUTHIER, F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Koloniën.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.